



---

El Sarcófago de las Amazonas y sus dos inscripciones etruscas.

The Amazon Sarcophagus and its two Etruscan inscriptions.

Autor(es): Arturo Moreno Benito.

Fuente: Boletín del Archivo Epigráfico, julio 2022, nº 9, pp. 81-89.

Publicado por: *Boletín del Archivo Epigráfico*, Archivo Epigráfico de Hispania de la Universidad Complutense de Madrid, España.

ISSN: 2603-9117

Citación recomendada / Recommended citation:

Moreno Benito, A. (2022): “El Sarcófago de las Amazonas y sus dos inscripciones etruscas”, *Boletín del Archivo Epigráfico*, 9, 81-89.

---

# BOLETÍN ARCHIVO EPIGRÁFICO



Nº 9, julio 2022



BOLETÍN DEL ARCHIVO EPIGRÁFICO  
Boletín del Archivo Epigráfico está dirigido y coordinado por el  
ARCHIVO EPIGRÁFICO DE HISPANIA  
Universidad Complutense de Madrid  
Profesor Aranguren S/N, 28040 Madrid. E  
28040 Madrid  
Teléfono: + 34 913 945714  
[bae.ucm@gmail.com](mailto:bae.ucm@gmail.com)

**Directora:**

Isabel Velázquez Soriano (Universidad Complutense de Madrid)

**Subdirectora:**

M<sup>a</sup> del Rosario Hernando Sobrino (Universidad Complutense de Madrid)

**Secretario:**

David Sevillano López (Universidad Complutense de Madrid)

**Comité Científico Asesor:**

Juan Manuel Abascal Palazón (Universidad de Alicante)

Juan Antonio Álvarez-Pedrosa Núñez (Universidad Complutense de Madrid)

Paloma Balbín Chamorro (Universidad Complutense de Madrid)

M<sup>a</sup> del Carmen Barceló Torres (Universidad de Valencia)

Marisa Bueno Sánchez (Universidad Complutense de Madrid)

Isabel Cervera Fernández (Universidad Autónoma de Madrid)

Arianna D'Ottone (Università degli Studi La Sapienza di Roma)

António Marques de Faria (Direcção-Geral do Património Cultural, Portugal)

Estela García Fernández (Universidad Complutense de Madrid)

David Hernández de la Fuente (Universidad Complutense de Madrid)

Lu Jingsheng (Universidad de Estudios Internacionales de Shanghai, SISU)

Eugenio R. Luján Martínez (Universidad Complutense de Madrid)

Consuelo Marco Martínez (Universidad Complutense de Madrid)

Fátima Martín Escudero (Universidad Complutense de Madrid)

M<sup>a</sup> Antonia Martínez Núñez (Universidad de Málaga)

Mizuho Narita (Kobe City University of Foreign Studies)

Blanca M<sup>a</sup> Prósper Pérez (Universidad de Salamanca)

Javier de Santiago Fernández (Universidad Complutense de Madrid)

María Jesús Viguera Molins (Real Academia de la Historia)

Xu Jinjing (Universidad de Salamanca)

**Editores:**

Sonia Madrid Medrano (Universidad Complutense de Madrid)

Lara Nebreda Martín (Universidad Complutense de Madrid)

Esteban Ngomo Fernández (Universidad Complutense de Madrid)

David Sevillano López (Universidad Complutense de Madrid)



ISSN: 2603-9117

Diseño de cubierta: Ignacio Boza González.

Imagen de cubierta: Detalle de la estela de Villardiegua de la Ribera (Zamora). Museo de Zamora. Foto realizada por: Dr. Juan Manuel Abascal Palazón.

## ÍNDICE

|                                                                                                                                                                                              |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ARTÍCULOS                                                                                                                                                                                    | 4  |
| Juan Manuel Abascal Palazón                                                                                                                                                                  |    |
| <i>Correcciones onomásticas en inscripciones romanas de la provincia de Zamora</i>                                                                                                           | 5  |
| Alfonso Henríquez Alzola                                                                                                                                                                     |    |
| <i>Inscripción A de Artajerjes III en Persépolis (A<sup>3</sup>PA)</i>                                                                                                                       | 24 |
| Eunsook Yang y Chaeyeon Park                                                                                                                                                                 |    |
| <i>El uso de las estelas conmemorativas en Corea</i>                                                                                                                                         | 44 |
| Lan Zhang                                                                                                                                                                                    |    |
| <i>La inscripción de “Las siete reglas para los funcionarios civiles del Emperador Zhenzong de la Dinastía Song”: el emperador Zhenzong y su veneración al confucianismo (《真宗皇帝文臣七條誡吏碑》)</i> | 57 |
| FICHAS EPIGRÁFICAS                                                                                                                                                                           | 69 |
| Lorena Isabel del Castillo Simón                                                                                                                                                             |    |
| <i>El Vaso del Zodiaco de Gayo Valerio Verdulo</i>                                                                                                                                           | 70 |
| Elisabeth Menor Natal                                                                                                                                                                        |    |
| <i>Un epitaphium sepulcrale toledano en el Museo Lázaro Galdiano</i>                                                                                                                         | 77 |
| Arturo Moreno Benito                                                                                                                                                                         |    |
| <i>El Sarcófago de las Amazonas y sus dos inscripciones etruscas</i>                                                                                                                         | 82 |
| RESEÑAS                                                                                                                                                                                      | 90 |
| Santiago J. Martín-Ciprián                                                                                                                                                                   |    |
| <i>Alexander Vovin, The Footprint of the Buddha, the Text and the Language, Leiden / Boston, Brill, 2021, 190 p. ISBN 978-90-04-44977-0</i>                                                  | 91 |
| NOTICIAS                                                                                                                                                                                     | 94 |
| Silvia Gómez Jiménez                                                                                                                                                                         |    |
| <i>Jornadas Internacionales de Epigrafía Medieval celebradas en Roda de Isábena (comarca de Ribagorça, Huesca) entre los días 14-19 de septiembre de 2021</i>                                | 95 |

# EL SARCÓFAGO DE LAS AMAZONAS Y SUS DOS INSCRIPCIONES ETRUSCAS<sup>1</sup>

Arturo Moreno Benito<sup>2</sup>

**Resumen:** La presente ficha se centra en exponer un estado de la cuestión en castellano de las dos inscripciones que presenta el llamado Sarcófago de las Amazonas, un monumento funerario encontrado en la necrópolis de Tarquinia a mediados del siglo XIX. La peculiaridad de poseer dos epígrafes casi idénticos, así como la riqueza de sus decoraciones pictóricas, vinculadas con el mito de las amazonas, lo convierten en uno de los sepulcros más destacados de Etruria.

**Palabras clave:** epigrafía funeraria, etrusco, Tarquinia, amazonomaquia.

## THE AMAZON SARCOPHAGUS AND ITS TWO ETRUSCAN INSCRIPTIONS

**Abstract:** The present paper aims to be a state of affairs in Spanish about the two Etruscan inscriptions from the Amazon Sarcophagus, a funerary monument found in Tarquinia in the XIX century. The almost identical epigraphs and the extraordinary richness of its decorations have turned this tomb into one of the most outstanding in Etruria.

**Keywords:** funerary inscriptions, Etruscan, Tarquinia, Amazonomachy.

## Introducción

En 1869, durante las excavaciones realizadas en la necrópolis de Monterozzi (Tarquinia<sup>3</sup>, Italia), fue encontrado un sarcófago de grandes dimensiones que llamó la atención de los investigadores por la presencia de una rica decoración con motivos mitológicos, así como de elementos de escritura incisa (Bruni, 2007: 10-11). Tras la compra efectiva de la pieza en 1872 por parte de las autoridades públicas por la cifra de 22.500 liras, el sarcófago acabó finalmente en el *Museo Archeologico Nazionale* de Florencia (Bruni, 2007: 18), donde se encuentra actualmente. El monumento funerario, datado en el siglo IV a.C., está compuesto por un bloque paralelepípedo y una cubierta con diseño de tejado a dos aguas elaborados en alabastro (Bottini, 2007: 98), cuyas medidas totales son 194 x 71 x y 62 cm (Cianferoni, 2007: 28-29). La decoración de la tapa se encuentra policromada, en sus esquinas presenta bustos de prótomos femeninos y en ambos tímpanos esculturas en bajo relieve del mito de Acteón (fig. 1). Por su parte, la decoración de la caja presenta una serie de episodios extraídos del tema de la “amazonomaquia”, que dan nombre al propio sarcófago (fig. 2). Estas escenas figurativas están realizadas mediante técnicas pictóricas (Setari, 2007: 63-73), algo poco habitual en los monumentos funerarios etruscos que, junto a las dos inscripciones que posee en la tapa y en la caja, son su seña de identidad (Riedemann, 2019: 13-14). Debido, precisamente, a sus peculiaridades fue objeto de un gran estudio monográfico en 2007 dirigido por los investigadores Angelo Bottini y Elisabetta Setari (Bottini y Setari, 2007).

---

<sup>1</sup> Este trabajo se adscribe al Proyecto de Investigación “Corpus de manuscritos de la Biblioteca Nacional de Madrid para la Historia Antigua de España” (PID2019-109530GB-I00), dirigido por M.R. Hernando Sobrino.

<sup>2</sup> Universidad Complutense de Madrid. Correo electrónico: [armoreno@ucm.es](mailto:armoreno@ucm.es).

<sup>3</sup> Hasta el año 1872 esta ciudad fue conocida como Corneto y hasta el 1922 como Corneto-Tarquinia, momento en el que pasó a denominarse únicamente por el nombre de Tarquinia.

## Epígrafe n.º 1

### Transcripción

*Ramθa : Huzcnaï θui ati : nacna : Larθial / Apaiatrus z̃ileteraias*

Lectura dada por Agostiniani, 2007: 90.

### Traducción

Aquí yace Ramtha Huzcna, abuela? de Larth Apatro, magistrado de los *eteraias*.

Traducción dada por Arturo Moreno Benito.

## Observaciones epigráficas

Esta primera inscripción (*CIE* 5451a = *CII*, I *Suppl.* 436a = *TLE* 122a = *ET*Ta 1.50), situada en uno de los dos tejados que componen la techumbre a dos aguas de la cubierta (fig. 3), no presenta problemas de lectura, habida cuenta de su buen estado de conservación, pero también por la buena ejecución de los trazos, lo que ha llevado a sostener que habría sido elaborada por una mano experta (Agostiniani, 2007: 90). Al igual que el propio sarcófago, ha sido datada en el siglo IV a.C. debido a sus coincidencias paleográficas con la escritura denominada “capital” (Agostiniani, 2007: 90; Bellelli y Benelli, 2019: 67-69), correspondiendo con el marco cronológico de la llamada “escritura reciente” etrusca (Benelli, 2006: 21; Bellelli y Benelli, 2019: 67-69; Benelli 2006: 16). Realizada en dos reglones en sentido sinistrorso y con un tamaño de letras que oscila entre los 4,5 y 6,6 cm, la incisión resultante fue pintada con la misma tinta negra con la que se realizó la decoración del sarcófago (Agostiniani, 2007: 90), lo que indicaría una elaboración simultánea en el tiempo del soporte y escritura. La lectura que recogemos, a su vez, apenas posee divergencias en las ediciones de los distintos *corpora* epigráficos a excepción del último de los términos, *z̃ileteraias*, que en el *CIE* (5451a) y en el *ET* (Ta 1.50) aparece dividido en dos: *z̃il eteraias*.

## Epígrafe n.º 2

### Transcripción

*Ramθa : Huzcnaï : θui : cesu : ati : nacna : Larθial : Apatrus : z̃il : eterais*

Lectura dada por Agostiniani, 2007: 91.

### Traducción

Aquí yace Ramtha Huzcna, abuela? de Larth Apatro, magistrado de los *eterais*.

Traducción dada por Arturo Moreno Benito.

## Observaciones epigráficas

La segunda inscripción (*CIE* 5451b = *CII*, I *Suppl.* 436b = *TLE* 122b = *ET*Ta 1.51.), por su parte, se encuentra en uno de los laterales del sarcófago y su lectura es algo más compleja (fig. 4). Esto es debido a que la ejecución es de mucha peor precisión que la primera y su ubicación, inserta en un único renglón de sentido igualmente sinistrorso y entre la decoración figurativa, genera dificultades en la identificación de los caracteres (Agostiniani, 2007: 91). También el tamaño de las letras, algo más pequeño que en la n.º 1, entre 2 y 3,5 cm, contribuye a esta circunstancia. El alfabeto que presenta parece muy próximo al de la primera inscripción salvo por una excepción, la ejecución de *my/ny* con trazos notablemente

verticales, una innovación gráfica propia del tipo alfabético “regularizado” (Agostiniani, 2007: 91) aunque siempre dentro del mismo periodo de “escritura reciente” (Bellelli y Benelli, 2019: 67-69). Igualmente, las lecturas que se han dado de este epígrafe en los diferentes *corpora* no difieren demasiado de la de Agostiniani salvo por pequeños detalles, en el caso del *CIE* se considera que algunos de los grafos no son claros por lo que se restituyen<sup>4</sup> y en el del *ET* se omite el término *zīl*<sup>5</sup>.

## Comentario

Al aproximarnos a estas dos inscripciones, el primer aspecto que llama la atención es que se trata de dos epígrafes de características caligráficas y paleográficas visiblemente distintas (*vid. supra*) que, no obstante, parecen presentar el mismo contenido textual. A esta circunstancia se añade otro elemento significativo ya que, a pesar de sus coincidencias, no se trata de copias exactas, sino que entre ellas hay algunas variaciones morfológicas y fonéticas, así como un término no compartido. Esta situación constituye otra anomalía pues, en la misma tumba, se encontró otro sarcófago, hoy perdido, que tenía también una inscripción por duplicado, pero que en la primera edición del texto del *CII* se especificaba que no había ninguna diferencia entre la una y la otra (*CII, I Suppl.* 436; Agostiniani, 2007: 93). En cuanto a las variaciones que presentan, la primera de ellas se encuentra en el término *nacnva* de la inscripción n.º 1 que se desarrolla como *nacna* en la n.º 2. Ambas realizaciones se corresponden con la misma palabra, pero se considera que la más antigua debería haber sido la primera: *nacnva*. A esta conclusión se ha llegado a través de estudios comparativos con otros ejemplos de la llamada Tumba del Orco de Tarquinia, en los que se puede leer *nacnuva* (*ET Ta* 7.60) y *nacnvaia* (*ET Ta* 5.2) y que son cronológicamente anteriores a los del Sarcófago de las Amazonas (Agostiniani, 2007: 93-94). De manera que se puede plantear un posible caso de síncope de la semivocal /v/, un fenómeno, el de la síncope, que empezó a ser frecuente en la lengua etrusca a partir del siglo V a.C. (Bellelli y Benelli, 2019: 84-85). Los efectos de este cambio en la palabra *nacnva* se ven en la propia escansión silábica, ya que pasa del /*nak-nv-wa*/ de la primera inscripción que mostraba Agostiniani (2007: 93) al /*nak-na*/ de la segunda.

La siguiente palabra que exhibe alguna variación en uno y otro texto es *apiaiatus* en la n.º 1 que se muestra como *apiatus* en la n.º 2. Ante esta supresión de la vocal *a* después de la *p*, Agostiniani da dos posibles explicaciones, la primera consistiría en entender que hay un error de copia en la n.º 2 (Agostiniani, 2007: 93). También plantea la posibilidad de que fuera un cambio fonético en la misma palabra por un registro de lengua menos cuidado, aunque en su opinión esta última es una explicación *ad hoc* (Agostiniani, 2007: 97). No obstante, podemos comparar esta alteración con la que se produce en el último de los términos que presenta variaciones en ambas inscripciones, se trata de *zileteraias* en la n.º 1 y *zil eterais* en la n.º 2<sup>6</sup>. En este segundo caso observamos como se ha suprimido la última *a*, lo que podría tratarse igualmente de un error de copia como se planteaba para *apiaiatus*. Sin embargo, vemos que la vocal afectada es la misma (*a*) y, además, también se encuentra en contacto con la semivocal *i* dentro de la secuencia *aia*. En este sentido y sin poder afirmar nada con total seguridad, nos parece que no es tan descabellada la idea de Agostiniani de un cambio fonético frente al error de copia.

Las diferencias que presentan una y otra inscripción podrían indicar que fueron elaboradas en momentos diferentes y que la n.º 1 sería la más antigua, habida cuenta de sus formas

<sup>4</sup> *CIE*: *Ramqa* : *huzcnai* : *qui* : *cesu* : *ati* : *nacna* : *larqial* : *apiaiatus* : *zīl*

<sup>5</sup> *ET*: *eterais*, *Ramqa* : *huzcnai* : *qui* : *cesu* : *ati* : *nacna* : *larqial* : *apiaiatus* : ( ) : *eterais*.

<sup>6</sup> La presencia de la forma *zileteraias* en un único término frente a *zil eterais* demostraría que se trata de un término compuesto por el tema verbal puro \**zil* y el término *etera* (Agostiniani, 2007: 93).

gramaticales menos evolucionadas, la comparativa con otros epígrafes y la paleografía analizada anteriormente (*vid. supra*). Esta circunstancia no deja de ser llamativa y nos lleva a cuestionarnos los motivos por los que un sarcófago necesita dos inscripciones funerarias casi idénticas, sin llegar a ser copias exactas, elaboradas, *a priori*, en épocas distintas. Para resolver esta cuestión, en su estudio monográfico, Agostiniani recurrió a las descripciones que se hicieron en el momento del hallazgo, en las que se constataba como parte del techo de la tumba se había desprendido en algún momento sobre el sarcófago, cubriéndolo parcialmente, pero no así el segundo sarcófago que hoy no conservamos (Donner, 1869: 203). A partir de este dato, el investigador planteó que, efectivamente, la inscripción n.º 1 era la más antigua y fue realizada en el momento del enterramiento del difunto, por el contrario, la n.º 2 se ejecutó poco tiempo después cuando se reabrió la tumba para introducir el mencionado sarcófago desaparecido (Agostiniani, 2007: 95-96). En esta reapertura, ya se habría desprendido el techo de la tumba, por lo que es probable que los individuos que entraron a depositar al segundo finado observaran que el texto funerario del primer sepulcro había desaparecido por lo que habrían procedido a elaborar uno nuevo (Agostiniani, 2007: 95-96). De este modo se explicaría la presencia de dos epitafios referidos al mismo personaje, así como las variaciones gramaticales y la inclusión de términos como *cesu* que solo están en uno de los textos.

Una vez analizadas las diferencias entre una y otra inscripción es más sencillo aproximarse al contenido, así como observar si las divergencias se trasladan al significado. En este sentido, los dos primeros términos con los que contamos en ambos textos son *Ramθa* y *Huḫcnaī* que hacen referencia al difunto o, mejor dicho, difunta. *Ramθa* es el nombre personal que va en nominativo, y es uno de los *praenomina* femeninos más habituales dentro de las inscripciones etruscas del periodo reciente (Bellelli y Benelli, 2019: 130). Por su parte, *Huḫcnaī*, sería el gentilicio o nombre familiar transmitido por vía patrilineal, que podría ser interpretado como un préstamo del prenestino en caso nominativo y con desinencia -i de femenino (Jiménez Zamudio, 1998: 71-72). Este nombre solo aparece en esta forma gramatical en el Sarcófago de las Amazonas (*ET*), aunque hay otros antropónimos como *Huḫcna* (Ta 1.250) o *Huḫcnes* (Ta 1.185) que parecen compartir la raíz. Su escasa presencia en los documentos escritos, por el contrario, no es excepcional ya que la nómina de gentilicios etruscos es amplísima pues su normalización y adquisición de valor legal fue muy tardía, en un momento en el que la variedad ya era considerable (Bellelli y Benelli, 2019: 131-132). Las siguientes palabras que se presentan son *θui* y *θui cesu*, en la n.º 1 y n.º 2 respectivamente, cuyo significado es ‘aquí’ para *θui*, uno de los pocos adverbios con una traducción ampliamente aceptada (Bellelli y Benelli, 2019: 95), y ‘yace’ para *cesu*, un verbo de contenido muy específico en forma de perfecto (Wylin, 2000: 184). Estos términos constituyen la fórmula funeraria habitual ‘aquí yace’, que señala que en ese lugar reposan los restos del difunto (Bellelli y Benelli, 2019: 109).

Tras esta primera parte dedicada a la identificación de la persona enterrada, en muchas de las inscripciones etruscas encontramos otros elementos que amplían los conocimientos sobre el individuo y que, por su relevancia, se plasman en el texto. En este caso, lo primero que vemos son las palabras *ati nacmva* en la tapa del sarcófago y *ati nacna* en la propia caja. El término *ati* es bien conocido y significa madre (Steinbauer, 1999: 243; López Montero, 2013: 65), pero *nacmva* es mucho más difícil de determinar por el debate que existe en torno a su traducción. De las dos propuestas más aceptadas, la primera la planteó Cortsen (1925) durante el primer tercio del siglo XX sosteniendo que sería un término afectivo como ‘querido’. La segunda, promovida por Pfiffig (1968), propone su vinculación con adjetivos aumentativos como ‘grande’ o ‘alto’, de manera que su colocación junto a *ati* daría un compuesto que haría

referencia a un ascendiente de segundo grado como ‘abuela’<sup>7</sup>, al igual que sucede actualmente en lenguas como el francés ‘grande-mère’ (Agostiniani, 2007: 94), siendo esta última la teoría más aceptada actualmente (López Montero, 2013: 94; Bellelli y Benelli, 2019: 108). Inmediatamente después, lo que vemos en ambas inscripciones es, precisamente, el nombre del personaje del que *Ramtha* sería abuela y que aparece en genitivo, *Larθial*, un *praenomen* masculino muy común en el periodo reciente (Bellelli y Benelli, 2019: 130) que va acompañado del gentilicio, también en genitivo, *Apaiatrus*/*Apiatrus*.

Por último, las inscripciones concluyen con el término *zileteraias*/*zil eterais*, n.º 1 y n.º 2 respectivamente, cuya traducción suscita algunos problemas. La primera palabra que forma este compuesto (*vid.* nota 5) es \**zil*, sustantivo en genitivo dependiente de *etera* (Wyllin, 2000: 200), cuyo significado se aproxima a ‘guiar’ o ‘dirigir’ (Agostiniani, 2007: 93) y que está muy presente en nombres de magistraturas como *zile* (Bellelli y Benelli 2019: 102). Por su parte, *etera*, que ha generado mucho debate en torno a su traducción, incluyendo numerosas propuestas (Benelli, 2003: 211-213), ha sido interpretada habitualmente en relación con una clase social inferior algo por encima de libertos y esclavos, pero por debajo de los individuos libres (Facchetti, 2002: 226). No obstante, también se ha planteado que pudiera estar ligado con la juventud, entendida como un grupo amplio de pertenencia (*iuventus*) (Benelli, 2003: 219). Ante la dificultad de decantarse por una u otra teoría parece conveniente referirse a *zileteraias*/*zil eterais* como algún tipo de magistratura sin especificar sus características<sup>8</sup>.

Para terminar esta aproximación y desde una perspectiva más general, las inscripciones del Sarcófago de las Amazonas encajan perfectamente dentro de los parámetros que presenta la epigrafía funeraria de Tarquinia, en la que suele ser habitual una datación dentro del periodo reciente (Benelli, 2006: 57). Pero más allá de los elementos textuales, este monumento funerario posee otras interesantes vinculaciones con la necrópolis de esta ciudad, como es su procedencia de un taller griego, al menos parcialmente, al igual que el llamado sarcófago del Sacerdote (Benelli, 2006: 65). Los estudios realizados en el alabastro del que está elaborado, así como del tipo de estilo decorativo usado en las figuras representadas, han llevado a concluir que la caja del sarcófago, no así la tapa, habría sido realizada en algún taller de la Magna Grecia, probablemente en Tarento o en sus proximidades (Bottini, 2007: 98). Un hecho con una importancia muy destacada, ya que su cronología, en torno a siglo IV a.C., encaja con la amplia difusión del mito de la amazonomaquia en Etruria (Camporeale, 1959: 109).

## Bibliografía

- Agostiniani, L. (2007): “Le iscrizioni”, en A. Bottini y E. Setari (coords.), *Il Sarcofago delle Amazzone*, Florencia, Electa, 90-97.
- Bellelli, V. y Benelli, E. (2019): *Gli Etruschi. La scrittura, la lingua, la società*, Turín, Carocci.
- Benelli, E. (2003): “Una misconosciuta nota di Gustav Herbig e l’etrusco *etera*”, en A. Maggiani y V. Bellelli (coords.), *Miscellanea etrusco-italica III*, Roma, Consiglio Nazionale delle Ricerche, 209-221.
- Benelli, E. (2006): *Iscrizioni etrusche: leggerle e capirle*, Ancona, SACI edizioni.
- Bottini, A. (2007): “Il problema del centro di produzione”, en A. Bottini y E. Setari (coords.), *Il Sarcofago delle Amazzone*, Florencia, Electa, 98.

<sup>7</sup> Tradicionalmente se ha vinculado el parentesco de ‘abuela’ con el término *teta* (López Montero, 2009: 22), sin embargo, análisis relativamente recientes, como el de López Montero (2009: 27-31), han descartado esta propuesta en favor de la de Pfiffig (1968) y el sintagma *ati nacna*.

<sup>8</sup> Pfiffig (1969: 230-231) traduce este compuesto como *praetor peregrinus*.

- Bottini, A. y Setari, E. (2007): *Il Sarcofago delle Amazzoni*, Florencia, Electa.
- Bruni, S. (2007): “Il sarcofago delle Amazzoni, dalla scoperta all’esposizione nel Museo Etrusco di Firenze”, en A. Bottini y E. Setari (coords.), *Il Sarcofago delle Amazzoni*, Florencia, Electa, 10-25.
- Camporeale, G. (1959): “L’amazzonomachia in Etruria”, *Studi Etruschi*, 27, 107-137.
- Cianferoni, G. C. (2007): “Il sarcofago come monumento”, en A. Bottini y E. Setari (coords.), *Il Sarcofago delle Amazzoni*, Florencia, Electa, 27-29.
- Cortsen, S.P. (1925): *Des etruskischen Standes-und Beamtentitel, durch die Inschriften beleuchtet*, Copenhagen, A.F. Høst & søn.
- Donner, O. (1869): “Giunta all’articolo precedente [scil. Helbig 1869]”, *Bullettino dell’Istituto di Corrispondenza Archeologica*, 201-206.
- Facchetti, G. C. (2002): “L’appellativo etrusco *etera*”, *Studi Etruschi*, 65-68, 225-235.
- Jiménez Zamudio, R. (1998): “Reflexión sobre los nominativos fem. del sg. en *-ai* de la necrópolis de Preneste” en B. García Hernández (ed.), *Estudios de Lingüística Latina. Actas del IX Coloquio Internacional de Lingüística Latina I*, Madrid, Ediciones Clásicas, 65-74.
- López Montero, R. (2009): “Consideraciones en torno a los términos etruscos *papa* y *teta* y sus relaciones isonómicas con el latín”, *Cuadernos de Filología Clásica - Estudios Latinos*, 29(2), 21-34.
- (2013): *La expresión del parentesco en lengua etrusca. Materiales epigráficos para una reconstrucción*, Toledo, Instituto Teológico San Ildefonso.
- Pfiffig, A. J. (1968): *Ein Opfergelübde an die etruskische Minerva. Studien und Materialien zur Interpretation des Bleistreifens von S. Marinella*, Viena, Verlag.
- Pfiffig, A. J. (1969): *Die etruskische Sprache. Versuch einer Gesamtdarstellung*, Graz, Akademische Druck u. Verlagsanstalt.
- Riedemann V. (2019): “Amazonomaquia y pintura funeraria. A propósito de dos sarcófagos etruscos de Tarquinia”, *Revista Círculo Cromático. Notas de Historia del Arte y Pintura*, 2, 11-24.
- Setari, E. (2007): “Osservazioni sulla tecnica esecutiva” en A. Bottini y E. Setari (coords.), *Il Sarcofago delle Amazzoni*, Florencia, Electa, 62-73.
- Steinbauer, D. H. (1999): *Neues Handbuch de Etruskischen*, St. Katharinen, Scripta Mercaturae Verlag.
- Wylin, K. (2000): *Il verbo etrusco. Ricerca morfosintattica delle forme usate in funzione verbale*, Roma, L’Erma di Bretschneider.

## Abreviaturas

CIE: *Corpus Inscriptionum Etruscarum*.

CII, I Suppl.: Fabretti A. (1872): *Primo supplemento alla raccolta delle antichissime iscrizioni italiane con l’aggiunta di alcune osservazioni paleografiche e grammaticali*, Turín.

ET: Rix, H. et al. (eds.) (1991): *Etruskische Texte. Editio minor. I: Einleitung, Konkordanz, Indices II: Texte*, Tübinga.

TLE: Pallottino, M. (1968): *Testimonia Linguae Etruscae*, Florencia.

## Imágenes



Fig. 1: Fotografía del tímpano y lado corto. (Museo Archeologico Nazionale di Firenze. Il Blog: <https://museoarcheologiconazionaledifirenze.wordpress.com/tag/sarcofago-delle-amazzoni/>).



Fig. 2: Lateral del sarcófago con escenas de la amazonomaquia en la que se aprecian las inscripciones de la caja y la cubierta. (Museo Archeologico Nazionale di Firenze. Il Blog: <https://museoarcheologiconazionaledifirenze.wordpress.com/tag/sarcofago-delle-amazzoni/>).

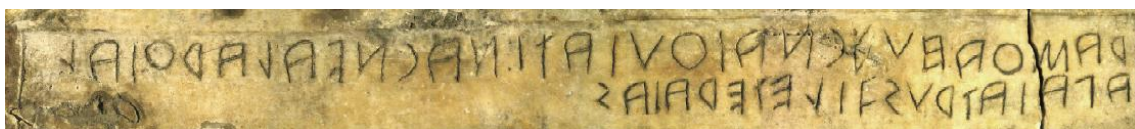


Fig. 3: Detalle de la inscripción de la cubierta (Agostiniani 2007: 61, fig. 1).



Fig. 4: Detalle de la inscripción de la caja en la que se aprecia la dificultad de lectura.



BAE 2022 nº 9  
ISSN: 2603-9117